FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

CINQUIÈME RECENSEMENT DU CANADA, 1911.

Province: Manitoba — District No. — S. District No. — {Enumeration District / District du recenseur} No. 79 — {in / dans} Winnipeg — {(City, town, village, township or parish.) / (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Page 30. Page 30.

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par H. Gustlo — {Enumerator. / Recenseur.}

| NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. / NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES. Dwelling House / Maison | Family, household or institution / Famille, ménage ou institution | RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS. Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution. | Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Enter the name of municipality and not of municipal superior. If in township or parish, street, and number if in town, if in city, town or village. Or other description.) / Lieu de domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Inscrire le nom de la municipalité et non le nom de la municipalité supérieure. Dans le canton ou la paroisse, la rue et le numéro, dans la ville, la cité, le village ou autre division.) | Sex. / Sexe. | Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de famille ou de ménage. | Whether married, widowed or legally separated. / Célibataire, marié, veuf, ou légalement séparé. | Month of birth. / Mois de naissance. | Year of birth. / Année de naissance. | Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire. | CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION. Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est au Canada, spécifier la province ou le territoire.) | Year of immigration. If an immigrant. / Pour les immigrés, année de l'immigration. | Year of naturalization. If a naturalized British subject. / Pour les citoyens naturalisés, année de la naturalisation. | Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu. | Nationality. / Nationalité. | Religion. / Religion. | PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE. Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier. | Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire ou différent de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a. | WAGE-EARNERS. EMPLOYÉS. Employer. / Patron. | Employee. / Employé. | Working account. (See instructions.) / Travaillant à son compte. (Voir instructions.) | Make whom persons in employment, as "on farm," "in factory," "in shop," "in office," etc. / Genre de travail dans lequel la personne est employée, comme "sur la ferme," "à la manufacture," "au magasin," "au bureau," etc. | Weeks employed in 1910 at this occupation or trade. / Nombre de semaines au travail pendant l'année. | Weeks employed in 1910 at other occupation or trade. / Nombre de semaines à d'autres travaux ou au métier. | Hours of work per day in this occupation. / Heures de travail par jour dans cette occupation. | Hours of work per day in other occupation, if any. / Heures de travail par jour dans l'autre occupation, s'il y en a. | Total earnings in 1910 from this occupation. / Total des gains pour cet emploi. | Total earnings in 1910 from other than chief occupation, if any. / Total des gains pour l'emploi supplémentaire, s'il y en a. | Race of members not born in Europe or Asia. / Race des membres nés hors de l'Europe et l'Asie. | INSURANCE HELD AT DATE— ASSURANCE EN VIGUEUR A DATE— Life. / Vie. | Accident and sickness. / Accidents et maladie. | Cost of insurance in current year. / Coût de l'assurance dans l'année courante. | EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS. Months at school in 1910. / Nombre de mois à l'école en 1910. | Can read. / Sait lire. | Can write. / Sait écrire. | Language commonly spoken. / Langue communément parlée. | Cost of education in 1910 for pupils over 21 years of age. / Coût de l'instruction en 1910 pour les personnes âgées de plus de 21 ans. | INFIRMITIES. (Specify age when infirmity appeared.) INFIRMITÉS. (Spécifier l'âge auquel l'infirmité s'est produite.) Blind. / Aveugle. | Deaf and dumb. / Sourd et muet. | Crazy or insane. / Aliéné ou folle. | Idiotic or silly. / Idiote ou stupide. | Line. Ligne. |
|---|---|---